

# *Sospiri di Merula*

Olivet Congregational Church  
Sunday, November 14th, 2021 4pm

Janna Kysilko, soprano  
Joe Dolson, baroque violin  
Ginna Watson, baroque violin  
Bruce Jacobs, organ, harpsichord  
Michelle Wenderlich, violone  
Phillip Rukavina, theorbo

## **Program**

~ Music of Tarquinio Merula (Cremona, 1594/5 - 1665) ~

Overture: La Marca, Op. 1, No. 7 from *Il primo libro delle canzoni*, 1615

Ballo detto Eccardo, Op. 12, No. 19 from *Canzoni overo sonate concertate per ciesa e camera*, 1637  
Cantate jubilate, Op. 6 from *Il primo libro de motetti e sonate concertati*, 1624

La Dada, Op. 12, No. 16  
Ballo detto Policio, Op. 12, No. 24

Su la cetra amorosa: Aria a voce sola in Ciaccona, Op. 10 from *Madrigali et altre musiche concertate*, 1633

La Cattarina, Op. 12, No. 10  
La Maruta, Op. 12, No. 13  
La Strada, Op. 12, No. 22

Nigra sum, Op. 6

La Pedrina, Op. 12, No. 2  
Ciaccona, Op. 12, No. 20

Gaudeamus omnes, Op. 11, from *Pegaso . . . salmi, motetti, suonate*, 1633-7



**Cantate jubilate**, exultate et psalite. Alleluia.  
Gloria Patri, qui nos creavit. Alleluia.  
Gloria Filio qui nos redemit. Alleluia.

**Su la cetra amorosa**

in dolce e lieto stile  
io non pensavo mai di più cantar.  
Ch'anima tormentosa  
in suon funesto humile  
dovea pianger mai sempre e sospirar.  
Pur da nova cagion  
chiamato son d'amor al canto e al suon.

Io ch'amante infelice,  
ceneri freddi à pena  
dal rogo riportai d'infaust'amor,  
sento che più non lice  
con rocha e stanca lena  
narrar le fiamme antich'el' vecchio ardor.  
Hora che novo Sol'  
m'accende e vuol ch'io di lui canti sol.

Questa lacera spoglia  
d'un cor trafitto & arso,  
miserabile arcanzo dei martir,  
in vece che l'accoglia  
povero avello e scarso,  
amor tiranno anche pur vuol ferir.  
Eccomi fatto equal  
scuopo al suo stral dispietato e mortal.

Io non intesi mai  
che si tragga di tomba  
nemico estinto à farli guerra più.  
È pur amor homai  
sona guerriera tromba  
pur contro chi d'amor già morto fu.  
Ecco à battaglia me  
rapella ahime d'amor d'honor di fè.

Ei potea pur lasciarmi  
sepolt'in frà i cipressi  
o nel sasso d'Elisa algente e dur,  
e con piu gloria l'armi  
volger contro quei stessi cori  
ch'al regno suo rubelli fur,  
e in pace me lasciar  
dopo il penar mort' almen riposar.

Sing joyfully, rejoice and sing. Hallelujah.  
Glory to the Father who created us. Hallelujah.  
Glory to the Son who redeemed us. Hallelujah.

I thought I would never again sing  
sweetly and gladly  
to the amorous lyre;  
for the tortured soul  
must always lament and sigh,  
in low, melancholy tones.  
Yet now I am called again by Love  
to song and music.

I, unhappy lover  
who barely brought back cold ashes  
from the tomb of ill-omened love:  
I feel that no longer should  
my hoarse and weary voice  
tell of my old fires and antique passion.  
Now that a new Sun  
warms me, and desires that I sing of her only.

These torn spoils  
of a heart all pierced and burned,  
the wretched container of my torments—  
instead of allowing them  
to be brought to a poor, scant grave,  
Tyrant Love wants to strike them again!  
Behold me, made a target  
of his pitiless and deadly arrow.

Never have I heard  
of a dead enemy's being removed  
from a tomb to be fought against further.  
Yet love now  
sounds the trumpet of war,  
even against one already dead of love.  
Behold me, called again,  
alas, to the battle of love, of honor, of faith.

He might have left me  
buried beneath the cypresses,  
or in the chill, hard rock of Elysium,  
and with greater renown  
directed his weapons against the hearts  
that had resisted his power,  
and at least have let me rest  
in peace once dead.

Pur se di nuovo vuoi  
ch'io porti il piagato  
di tue quadrella ò dispietato arcier  
s'ancor da lacci tuoi  
mi vuoi e sè legato  
e vuoi ch'avampi del tuo fuoco ò fier  
deh meco almen fà si  
ch'arda cosi colei che mi feri

E se tù vuoi ch'io canti  
nove fiamme altri ardori  
e divina beltà scesa dal ciel  
fa si ch'anch'io mi vantì  
d'esser trà casti allori,  
degnò di non morir sempre di gel.  
Ch'i più canori augei  
Io emulerei si dolci canterei.

**Nigra sum** sed formosa filiae Ierusalem;  
annunciate dilecto meo quam magnum caritatis  
sit incendium et ingens amoris flamma.  
Sum nigra sed formosa admiramini gentes  
Alleluia.

**Gaudeamus omnes** in Domino  
diem festum celebrantes  
sub honore beati N.\*  
de cuius solemnitate gaudent Angeli.

Yet if again you want me  
to bear the wound  
of your arrow, O pitiless archer,  
if you want me still to be bound  
by your snares,  
to flare up with your fire, O proud one:  
at least, ah, at least let her also burn  
who wounds me so.

And if you want me to sing  
of new fires and other passions,  
of divine beauty come down from Heaven—  
then see to it that I too may boast,  
of being among the chaste laurels,  
of being worthy not to die forever of cold.  
For I would rival the most songful birds,  
so sweetly I would sing.

Black am I, yet lovely, daughters of Jerusalem;  
Announce to my beloved how great is the fire of  
charity and the flame of love.  
I am black, yet lovely. Be amazed, O people!  
Alleluia.

Let us all rejoice in the Lord  
celebrating the feast  
in honor of Saint N.\*  
in whose solemnity the angels rejoice.  
*\*i.e. name your saint du jour!*